

ДВУСТРАНЕН КОНСТАТИВЕН ПРОТОКОЛ ЗА ПЪТНОТРАНСПОРТНО ПРОИЗШЕСТВИЕ BILATERAL TRAFFIC ACCIDENT REPORT

1 Дата на ПТП/Date of the traffic accident	Час/Hour	2 Местоположение/Location	Място/Place	3 Постпагали (гори леко)/Bodily injury (even if minor)
Държава/Country		Държава/Country		<input type="checkbox"/> Не/No <input type="checkbox"/> Да/Yes
4 Материални щети/Property damage		5 Свидетели (име, адрес, телефон)/Witnesses (name, address, phone)		
освен по превозни средства „А“ и „Б“ other than on vehicle A and B <input type="checkbox"/> Не/No <input type="checkbox"/> Да/Yes			
по обекти освен превозните средства on objects other than vehicles <input type="checkbox"/> Не/No <input type="checkbox"/> Да/Yes			

Превозно средство А / Motor Vehicle A

6 ЗАСТРАХОВАН ПРИТЕЖАТЕЛ на застрахователна полица (виж застрахователен сертификат) / INSURED POLICY HOLDER (see insurance certificate)

Фамилия: / Last name:

Име: / First name:

Адрес: / Address:

Пощ. ког: / Postal code: Държава: / Country:

Тел. или ел. поща: / Tel. or e-mail:

7 ПРЕВОЗНО СРЕДСТВО / MOTOR VEHICLE

МПС / Vehicle	Ремарке / Trailer
Модел, Марка / Model, brand
Per. № / Registration No.	Per. № / Registration No.
Държава, в която е извършена регистрацията / Country of registration	Държава, в която е извършена регистрацията / Country of registration

8 ЗАСТРАХОВАТЕЛ (виж застрахователен сертификат) / INSURER (see insurance certificate)

Име: / Name:

Застр. полица № / Insurance policy No

Зелена карта № / Green Card No

Застр. сертификат или зелена карта валиден от Insurance certificate or Green Card valid from до to

Агенция (или бюро или брокер): / Agency (or bureau or broker):

Име: / Name:

Адрес: / Address:

Държава: / Country:

Тел. или ел. поща: / Tel. or e-mail:

Покрива ли застрахователната полица материални щети на превозното средство? Does the insurance cover motor own damage of the vehicle? Не/No Да/Yes

9 ВОДАЧ (провери в свидетелството за управление) / DRIVER (see driver's license)

Фамилия: / Last name:

Име: / First name:

Дата на раждане: / Date of birth:

Адрес: / Address:

Държава: / Country:

Тел. или ел. поща: / Tel. or e-mail:

Свидетелство №: / Driver's license No.:

Категория (А, Б, ...): / Category (A, B, ...):

Валидно до: / Valid until:

10 Отбележете зоната на първоначалния удар за превозното средство със стрелка. / Mark with an arrow the area of initial collision on the vehicle →

11 Видими щети на превозното средство „А“ / Visible damages on vehicle A

.....

14 Забележки (Виновен водач за ПТП): / Comments (Guilty driver for an accident):

.....

12 Обстоятелства / Circumstances

А	Б
<p>Поставете „х“ в съответното квадратче с цел уточняване на схемата на ПТП. *зачеркнете, където е необходимо</p> <p>Put an "X" in the relevant boxes to specify the pattern of the traffic accident. *cross out where necessary</p>	<p>Поставете „х“ в съответното квадратче с цел уточняване на схемата на ПТП. *зачеркнете, където е необходимо</p> <p>Put an "X" in the relevant boxes to specify the pattern of the traffic accident. *cross out where necessary</p>
<p><input type="checkbox"/> 1 паркирано/в спряло състояние; / while parked/stopped;</p> <p><input type="checkbox"/> 2 при тръгване/при отваряне на вратата; / while pulling away/opening the door;</p> <p><input type="checkbox"/> 3 при паркиране; / while parking;</p> <p><input type="checkbox"/> 4 при излизане от паркинг, частен терен, черен път; / while exiting a parking lot, private area, dirt road;</p> <p><input type="checkbox"/> 5 при влизане в паркинг, частен терен, черен път; / while entering a parking lot, private area, dirt road;</p> <p><input type="checkbox"/> 6 при влизане в кръгово движение; / when entering a traffic circle;</p> <p><input type="checkbox"/> 7 в кръстовище с кръгово движение; / in a circular intersection;</p> <p><input type="checkbox"/> 8 удар в задната част на групо превозно средство при движение една посока и в същата лента; / collision with the rear of a vehicle while driving in the same direction and the same lane;</p> <p><input type="checkbox"/> 9 движение в една посока, но в различна лента; / driving in the same direction as the other vehicle, but in a different lane;</p> <p><input type="checkbox"/> 10 при смяна на лентите; / during change of lanes;</p> <p><input type="checkbox"/> 11 при изпреварване; / while overtaking another vehicle;</p> <p><input type="checkbox"/> 12 при завиване надясно; / making a right turn;</p> <p><input type="checkbox"/> 13 при завиване наляво; / making a left turn;</p> <p><input type="checkbox"/> 14 при обратен завои; / making a U-turn;</p> <p><input type="checkbox"/> 15 навлиза в лента за насрещно движение; / entering the opposite traffic lane;</p> <p><input type="checkbox"/> 16 удвайки отгясно (на кръстовище); / coming at the right side (at an intersection);</p> <p><input type="checkbox"/> 17 неспазване на знак за предимство или червена светлина; / ignoring a priority or yield sign or a red light;</p> <p><input type="checkbox"/> 18 При маневра на заден ход. /When reversing.</p>	<p><input type="checkbox"/> 1 паркирано/в спряло състояние; / while parked/stopped;</p> <p><input type="checkbox"/> 2 при тръгване/при отваряне на вратата; / while pulling away/opening the door;</p> <p><input type="checkbox"/> 3 при паркиране; / while parking;</p> <p><input type="checkbox"/> 4 при излизане от паркинг, частен терен, черен път; / while exiting a parking lot, private area, dirt road;</p> <p><input type="checkbox"/> 5 при влизане в паркинг, частен терен, черен път; / while entering a parking lot, private area, dirt road;</p> <p><input type="checkbox"/> 6 при влизане в кръгово движение; / when entering a traffic circle;</p> <p><input type="checkbox"/> 7 в кръстовище с кръгово движение; / in a circular intersection;</p> <p><input type="checkbox"/> 8 удар в задната част на групо превозно средство при движение една посока и в същата лента; / collision with the rear of a vehicle while driving in the same direction and the same lane;</p> <p><input type="checkbox"/> 9 движение в една посока, но в различна лента; / driving in the same direction as the other vehicle, but in a different lane;</p> <p><input type="checkbox"/> 10 при смяна на лентите; / during change of lanes;</p> <p><input type="checkbox"/> 11 при изпреварване; / while overtaking another vehicle;</p> <p><input type="checkbox"/> 12 при завиване надясно; / making a right turn;</p> <p><input type="checkbox"/> 13 при завиване наляво; / making a left turn;</p> <p><input type="checkbox"/> 14 при обратен завои; / making a U-turn;</p> <p><input type="checkbox"/> 15 навлиза в лента за насрещно движение; / entering the opposite traffic lane;</p> <p><input type="checkbox"/> 16 удвайки отгясно (на кръстовище); / coming at the right side (at an intersection);</p> <p><input type="checkbox"/> 17 неспазване на знак за предимство или червена светлина; / ignoring a priority or yield sign or a red light;</p> <p><input type="checkbox"/> 18 При маневра на заден ход. /When reversing.</p>

Да се погнуси от двамата водачи / To be signed by both drivers
Не служи за признаване на отговорността. Съдържа данни за самоличност и фактите, необходими за бързото изплащане на застрахователното обезщетение. / Not applicable for admission of liability. This is only collection of personal data and facts necessary for prompt payment of insurance claims.

13 Скъца на пътна обстановка и ПТП / Diagram of traffic scene and accident

Отбележете: 1) трасето на пътя; 2) посоката на автомобилите чрез стрелка; 3) позиция в момента на сблъсъка; 4) пътни знаци; 5) имената на улици или пътищата. / Please indicate: 1) road layout; 2) traffic direction with an arrow; 3) position during collision; 4) traffic signs; 5) name of streets or roads.

Превозно средство Б / Motor Vehicle B

6 ЗАСТРАХОВАН ПРИТЕЖАТЕЛ на застрахователна полица (виж застрахователен сертификат) / INSURED POLICY HOLDER (see insurance certificate)

Фамилия: / Last name:

Име: / First name:

Адрес: / Address:

Пощ. ког: / Postal code: Държава: / Country:

Тел. или ел. поща: / Tel. or e-mail:

7 ПРЕВОЗНО СРЕДСТВО / MOTOR VEHICLE

МПС / Vehicle	Ремарке / Trailer
Модел, Марка / Model, brand
Per. № / Registration No.	Per. № / Registration No.
Държава, в която е извършена регистрацията / Country of registration	Държава, в която е извършена регистрацията / Country of registration

8 ЗАСТРАХОВАТЕЛ (виж застрахователен сертификат) / INSURER (see insurance certificate)

Име: / Name:

Застр. полица № / Insurance policy No

Зелена карта № / Green Card No

Застр. сертификат или зелена карта валиден от Insurance certificate or Green Card valid from до to

Агенция (или бюро или брокер): / Agency (or bureau or broker):

Име: / Name:

Адрес: / Address:

Държава: / Country:

Тел. или ел. поща: / Tel. or e-mail:

Покрива ли застрахователната полица материални щети на превозното средство? Does the insurance cover motor own damage of the vehicle? Не/No Да/Yes

9 ВОДАЧ (провери в свидетелството за управление) / DRIVER (see driver's license)

Фамилия: / Last name:

Име: / First name:

Дата на раждане: / Date of birth:

Адрес: / Address:

Държава: / Country:

Тел. или ел. поща: / Tel. or e-mail:

Свидетелство №: / Driver's license No.:

Категория (А, Б, ...): / Category (A, B, ...):

Валидно до: / Valid until:

10 Отбележете зоната на първоначалния удар за превозното средство със стрелка. / Mark with an arrow the area of initial collision on the vehicle →

11 Видими щети на превозното средство „Б“ / Visible damages on vehicle B

.....

14 Забележки (Невинен водач за ПТП): / Comments (Innocent driver for an accident):

.....

ЦЕНТРОВЕ ЗА РЕГИСТРИРАНЕ НА ЩЕТИ КЪМ ЗК „ЛЕВ ИНС“ АД / BRANCH OFFICES AND LIQUIDATION CENTERS OF LEV INS JSC
БЕЗПЛАТНИ ДЕНОНОЩНИ ТЕЛЕФОНИ 24/7 FREE PHONE LINE

При леку ПТП / Help in case of a road accident: **0800 15 333** При ПТП с пострадали лица / Help in case of road accident and injured people: **0800 10 200**

Населено място / Place	Адрес / Address	E-mail	Телефон / Phone
ЛИКВИДАЦИОННИ ЦЕНТРОВЕ СОФИЯ / LIQUIDATION CENTERS SOFIA			
Централно управление	бул. "Симеоновско шосе" 67А	likvid@lev-ins.com	02/805-53-62,02/4049462
София - Алтомакс	ж.к. "Младост" 4, бул. "Околовръстен път" №253		02/4235420
София - Черни Врх	бул. "Черни Врх" 67	chvrah67@lev-ins.com	02/4233578
София - Света Троица	ж.к. Света Троица, ул. Хайгум Сугер №6-8		02/4233992
РЕГИОНАЛНИ ЛИКВИДАЦИОННИ ЦЕНТРОВЕ / REGIONAL LIQUIDATION CENTERS			
Плевен	ул. "Константин Величков" № 3	lcpl@lev-i-ns.com	+359 898 639 630
Русе	ул. "Щип" 1	lcru@lev-ins.com	0899 99 63 49
Велико Търново	ул. "Козлогуй" 9	lcvturnovo@lev-ins.com	0882333151
Варна	бул. "В. Варненчик" 324, ет.2	lcva@lev-ins.com	0899996125
Бургас	ул. "Крайзерна" 155	lcbs@lev-ins.com	0899 996 263
Стара Загора	бул. "Отец Пауций" 173	lcst.zagora@lev-ins.com	0895524376
Пловдив	бул. "Васил Априлов" 153	lcpb@lev-ins.com	+359 899 986 218
Благоевград	ул. "Даме Груев" 38	lc.blagoevgrad@lev-ins.com	0882 333 155
АГЕНЦИИ			
Асеновград	ул. "Борислав" 3	asenovgrad@lev-ins.com	0899915711
Балчик	ул. "Дунав" 2	balchik@lev-ins.com	0889159275
Банско	ул. "Гоце Делчев" 5	bansko@lev-ins.com	088 879 7666
Благоевград	ул. "Тодор Александров" 45	blagoevgrad@lev-ins.com	073/ 88 07 73; 0899 99 62 38
Благоевград 2	ул. "Илинден" № 10	blagoevgrad2@lev-ins.com	0887112010
Ботевград	ул. "17-ти ноември" 1	botevgrad@lev-ins.com	0723/ 6 63 07
Корпоративен Център Бургас	жк. "Лазур", бл. 153	bcc@lev-ins.com	056/ 53 03 82
Бургас 5	ул. "Александровска" 86	ag.burgas5@lev-ins.com	089 5524 380
Варна	бул. "Девня" 10	varna@lev-ins.com	052/ 63 03 02; 052/ 64 03 02
Варна 5	бул. "Христо Ботев" №18	varna5@lev-ins.com	052/ 62 28 01; 052/807083
Велико Търново 2	ул. "Мармарлъйска" 1	vtarnovo2@lev-ins.com	0899986216; 062/ 60 14 13
Велико Търново 1	ул. "Васил Левски" №17А	vtarnovo@lev-ins.com	062/ 60 33 98
Велинград	ул. "Юндола" 1	velingrad@lev-ins.com	0359/ 5 12 66
Видин	ул. "Бдин" № 9/1	vidin@lev-ins.com	0899 98 62 06
Враца	ул. "Стоян Заимов" 7	vratza@lev-ins.com	0899 99 63 97
Враца 2	ул. "Димитраки Хаджимошев" 44	vraca2@lev-ins.com	0899 99 63 97
Габрово 2	ул. "Скобелевска" 8	gabrovo2@lev-ins.com	0899 99 63 65
Габрово 3	ул. "Шунка" 9	gabrovo3@lev-ins.com	0899 99 63 38
Горна Оряховица	ул. "Панайот Цвикиев" 80	g_o@lev-ins.com	087 8969 695
Гоце Делчев	ул. "Паул Ленц" 2	gdelchev@lev-ins.com	089 5524 442
Девин	ул. "Освобождение" №30	devin@lev-ins.com	089 5555 154
Девин 2	ул. "Дружба" №1	elka.alova@lev-ins.com	0878622204
Димитровград	бул. "Димитър Благоев" 3	dimitrovgrad@lev-ins.com	0391/ 2 44 66
Добрич	бул. "Русия" 13	dobrich@lev-ins.com	058/ 60 10 49
Дупница - Независимост 3	пл. "Независимост" 3	dupnica3@lev-ins.com	0899858140
Елхово	ул. "Търговска" 8	elhovo@lev-ins.com	089 9996 183
Златица	ул. "Вл. Варненчик" 43	zlatica@lev-ins.com	088 6688 788
Ихтиман	ул. "Шунка" 25	ihtiman@lev-ins.com	0899986242
Казанлък	ул. "Петко Стайнов" 10,	kazanlak@lev-ins.com	0896 033 022
Кнежа	ул. "Димитър Бутански" 60	kneja@lev-ins.com	089 9996 476
Козлогуй	Центр. поща, ет.1; н.к. 81, см. 4	kozlodui@lev-ins.com	0899 99 62 90
Костенец	ул. "Боровец" 8	kostenets@lev-ins.com	089 8636 064
Кърджали	ул. "Ренубликанска" 41, ет.2	kardjali@lev-ins.com	0361/ 6 18 77
Кюстендил-Цар Асен 2	ул. "Цар Асен" №2	kiustendil@lev-ins.com	078/ 55 09 25
Кюстендил-Цар Освободител 86	ул. "Цар Освободител" 86	kn@lev-ins.com	078/ 92 23 23, 0895 555 295
Левски	бул. "България" 25	iskra_isaia@abv.bg	0650/8 24 53; 0899 996242
Левски	пл. "Свобода" 4	lovech@lev-ins.com	0899 99 61 87; 0899 99 61
Ловеч 2	ул. "Търговска" 5	lovech2@lev-ins.com	089 9996 363
Плевен	ул. "Хаджи Димитър" №4	h.lalov@lev-ins.com	088 879 8740
Плевен	ул. "Конст. Величков" 3	pleven@lev-ins.com	089 9996 157
Лом	ул. Пристанищна 13 офис 5	kozlodui@lev-ins.com	08999914254
Монтана	бул. "Трети март" 51, ет. 2	montana2@lev-ins.com	089 9986 397; 096/ 311 410
Нова Загора	ул. "Кънчо Чамов" 5	nova-zagora@lev-ins.com	0897808420
Пазарджик 6	ул. "Александър Стамболийски № 43	ag.pazardjik6@lev-ins.com	0895406879, 0895719686
Перник 1	ул. "Г.С. Раковски" 8	pernik@lev-ins.com	076/ 60 11 98
Петрич	ул. "Пощенска" 2	petrich@lev-ins.com	0745/ 6 40 14
Плевен	ул. "Доуран" 65	pleven@lev-ins.com	089 9996 157
Пловдив	ул. "Авксентий Велешки" 43	plovdiv2@lev-ins.com	089 8776 364
Пловдив 3	ул. "Ибър" 25	plovdiv3@lev-ins.com	089 9996177
Корпоративен Център Пловдив	ул. "Белград" 6/ул. "Драва" 2	plovdiv3@lev-ins.com	032 941 121
Разград	бул. "България" 29	agrazgrad@lev-ins.com	089 9996 364
Раковски	ул. "Г.С.Раковски" 171	rakovski@lev-ins.com	03151 24 10
Русе	ул. "Райко Даскалов" 29	russe@lev-ins.com	082/ 82 82 84
Русе 2	ул. "Петко Д. Петков" 8	ruse2@lev-ins.com	082 823 914
Русе 3	ул. "Боярска" 16	ruse3@lev-ins.com	089 9996 147
Самоков	ул. "Търговска" 29	samokov@lev-ins.com	0722/ 6 02 74
Сандански	ул. "Гоце Делчев" 26	sandanski@lev-ins.com	0899996169
Свиленград	бул. "България" 148	svilengrad@lev-ins.com	0895 650 220
Свищов	ул. "Генерал Киселов" 9	svishtov@lev-ins.com	089 9996 224
Свое 2	ул. "Г. С. Раковски" 6	svoge2@lev-ins.com	089 9 996 296
Силистра	ул. "Добруджа" 22	silistra@lev-ins.com	086/ 82 01 08
Силистра 3	бул. "Македония" №153	silistra3@lev-ins.com	0878400344
Сливен 3	пл. "Хаджи Димитър" 4	sliven3@lev-ins.com	0899996329
Смолян	ул. "Кочиче" 7, бл.40, ап.1	smolian@lev-ins.com	0301/ 6 30 50
Стара Загора 2	ул. "Гео Милев" 35		0899996307
Стара Загора	ул. "Цар Иван Асен II" 104	st_zagora2@lev-ins.com	042/ 91 02 87
Тополовград	ул. "България" 62	topolovgrad@lev-ins.com	0470/ 5 32 31
Троян	ул. "Георги Сава Раковски" 69	levins_troyan@abv.bg	0899914256
Търговище	ул. "Георги С. Раковски" 17	targovishte2@lev-ins.com	0601/2 00 65
Хасково	ул. "Добруджа" 10	haskovo@lev-ins.com	038/ 65 86 68; 038/ 63 18 16
Шумен	ул. "Любен Каравелов" 29	shumen@lev-ins.com	054/ 80 10 09; 0879 33 37 36
Ямбол	ул. "Цар Иван Александър" 3 ет.1	yambol@lev-ins.com	046/ 66 62 90; 046/ 66 62 91

ДУСТРАНЕН КОНСТАТИВЕН ПРОТОКОЛ ЗА ПЪТНОТРАНСПОРТНО ПРОИЗШЕСТВИЕ BILATERAL TRAFFIC ACCIDENT REPORT

1 Дата на ПТП/Date of the traffic accident	Час/Hour	2 Местоположение/Location	Място/Place	3 Пострадали (гори леко)/Bodily injury (even if minor)
		Държава/Country		<input type="checkbox"/> Не/No <input type="checkbox"/> Да/Yes

4 Материални щети/U/Property damage	5 Свидетели (име, адрес, телефон)/Witnesses (name, address, phone)
освен по превозни средства „А“ и „Б“ other than on vehicle A and B <input type="checkbox"/> Не/No <input type="checkbox"/> Да/Yes	
по обекти освен превозните средства on objects other than vehicles <input type="checkbox"/> Не/No <input type="checkbox"/> Да/Yes	

Превозно средство А / Motor Vehicle A

6 ЗАСТРАХОВАН ПРИТЕЖАТЕЛ на застрахователна полица (виж застрахователен сертификат) / INSURED POLICY HOLDER (see insurance certificate)

Фамилия: / Last name: _____

Име: / First name: _____

Адрес: / Address: _____

Пощ. ког. / Postal code: _____ Държава: / Country: _____

Тел. или ел.поща: / Tel. or e-mail: _____

7 ПРЕВОЗНО СРЕДСТВО / MOTOR VEHICLE

МПС/Vehicle	Ремарке/Trailer
Модел, Марка / Model, brand _____	
Per. № / Registration No. _____	Per. № / Registration No. _____
Държава, в която е извършена регистрацията / Country of registration _____	Държава, в която е извършена регистрацията / Country of registration _____

8 ЗАСТРАХОВАТЕЛ (виж застрахователен сертификат) / INSURER (see insurance certificate)

Име: / Name: _____

Застр. полица № / Insurance policy No _____

Зелена карта № / Green Card No _____

Застр. сертификат или зелена карта валиден от _____ до _____
Insurance certificate or Green Card valid from to

Агенция (или бюро или брокер): / Agency (or bureau or broker): _____

Име: / Name: _____

Адрес: / Address: _____

Държава: / Country: _____

Тел. или ел.поща: / Tel. or e-mail: _____

Покрива ли застрахователната полица материални щети на превозното средство? Does the insurance cover motor own damage of the vehicle? Не/No Да/Yes

9 ВОДАЧ (провери в свидетелството за управление) / DRIVER (see driver's license)

Фамилия: / Last name: _____

Име: / First name: _____

Дата на раждане: / Date of birth: _____

Адрес: / Address: _____

Държава: / Country: _____

Тел. или ел.поща: / Tel. or e-mail: _____

Свидетелство №: / Driver's license No.: _____

Категория (А,Б,...): / Category (A,B,...): _____

Валидно до: / Valid until: _____

12 Обстоятелства/Circumstances

А Поставете „X“ в съответното квадратче с цел уточняване на схемата на ПТП. *зачеркнете, където е необходимо

Put an "X" in the relevant boxes to specify the pattern of the traffic accident. *cross out where necessary

1 паркирано/в спряло състояние; / while parked/stopped;	1
2 при тръгване/при отваряне на вратата; / while pulling away/ opening the door;	2
3 при паркуване; / while parking;	3
4 при излизане от паркинг, частен терен, черен път; / while exiting a parking lot, private area, dirt road;	4
5 при влизане в паркинг, частен терен, черен път; / while entering a parking lot, private area, dirt road;	5
6 при влизане в кръгово движение; / when entering a traffic circle;	6
7 в кръстовище с кръгово движение; / in a circular intersection;	7
8 удар в задната част на друго превозно средство при движение една посока и в същата лента; / collision with the rear of a vehicle while driving in the same direction and the same lane;	8
9 движение в една посока, но в различна лента; / driving in the same direction as the other vehicle, but in a different lane;	9
10 при смяна на лентите; / during change of lanes;	10
11 при изпреварване; / while overtaking another vehicle;	11
12 при завиване надясно; / making a right turn;	12
13 при завиване наляво; / making a left turn;	13
14 при обратен завои; / making a U-turn;	14
15 навлиза в лента за настречно движение; / entering the opposite traffic lane;	15
16 удвайку отясно (на кръстовище); / coming at the right side (at an intersection);	16
17 неспазване на знак за прегимство или червена светлина; / ignoring a priority or yield sign or a red light;	17
18 При маневра на заден ход. / When reversing.	18

Посочете броя на квадратчетата, отбелязани с „X“ / Enter the number of boxes with an „X“

Да се погнуси от двамата водачи / To be signed by both drivers
Не служи за признаване на отговорността. Съдържа данни за самоличност и фактите, необходими за бързото изплащане на застрахователното обезщетение. / Not applicable for admission of liability. This is only collection of personal data and facts necessary for prompt payment of insurance claims.

13 Скица на пътна обстановка и ПТП / Diagram of traffic scene and accident

Отбележете: 1) трасето на пътя; 2) посоката на автомобилите чрез стрелка; 3) позицията в момента на сблъсъка; 4) пътни знаци; 5) имената на улиците или пътищата. / Please indicate: 1) road layout; 2) traffic direction with an arrow; 3) position during collision; 4) traffic signs; 5) name of streets or roads.

Превозно средство Б / Motor Vehicle B

6 ЗАСТРАХОВАН ПРИТЕЖАТЕЛ на застрахователна полица (виж застрахователен сертификат) / INSURED POLICY HOLDER (see insurance certificate)

Фамилия: / Last name: _____

Име: / First name: _____

Адрес: / Address: _____

Пощ. ког. / Postal code: _____ Държава: / Country: _____

Тел. или ел.поща: / Tel. or e-mail: _____

7 ПРЕВОЗНО СРЕДСТВО / MOTOR VEHICLE

МПС/Vehicle	Ремарке/Trailer
Модел, Марка / Model, brand _____	
Per. № / Registration No. _____	Per. № / Registration No. _____
Държава, в която е извършена регистрацията / Country of registration _____	Държава, в която е извършена регистрацията / Country of registration _____

8 ЗАСТРАХОВАТЕЛ (виж застрахователен сертификат) / INSURER (see insurance certificate)

Име: / Name: _____

Застр. полица № / Insurance policy No _____

Зелена карта № / Green Card No _____

Застр. сертификат или зелена карта валиден от _____ до _____
Insurance certificate or Green Card valid from to

Агенция (или бюро или брокер): / Agency (or bureau or broker): _____

Име: / Name: _____

Адрес: / Address: _____

Държава: / Country: _____

Тел. или ел.поща: / Tel. or e-mail: _____

Покрива ли застрахователната полица материални щети на превозното средство? Does the insurance cover motor own damage of the vehicle? Не/No Да/Yes

9 ВОДАЧ (провери в свидетелството за управление) / DRIVER (see driver's license)

Фамилия: / Last name: _____

Име: / First name: _____

Дата на раждане: / Date of birth: _____

Адрес: / Address: _____

Държава: / Country: _____

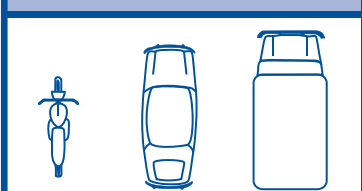
Тел. или ел.поща: / Tel. or e-mail: _____

Свидетелство №: / Driver's license No.: _____

Категория (А,Б,...): / Category (A,B,...): _____

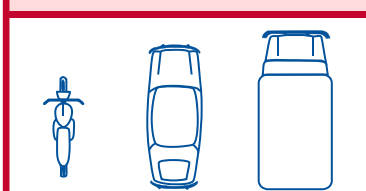
Валидно до: / Valid until: _____

10 Отбележете зоната на първоначалния удар за превозното средство със стрелка. / Mark with an arrow the area of initial collision on the vehicle →



11 Видими щети на превозното средство „А“ / Visible damages on vehicle A

10 Отбележете зоната на първоначалния удар за превозното средство със стрелка. / Mark with an arrow the area of initial collision on the vehicle →



11 Видими щети на превозното средство „Б“ / Visible damages on vehicle B

14 Забележки (Виновен водач за ПТП) / Comments (Guilty driver for an accident):

15 Погнуси на водачите / Signatures of the drivers:

А _____

Б _____

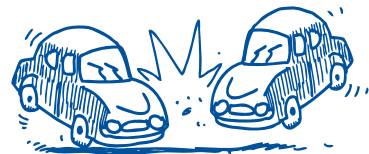
14 Забележки (Невинен водач за ПТП) / Comments (Innocent driver for an accident):

БЕЗПЛАТНИ ДЕНОНОЩНИ ТЕЛЕФОНИ: / FREE 24-HOUR LINE:

При леки ПТП: 0800 15 333; При ПТП с пострадали лица: 0800 10 200 / In the event of a light Road Traffic Accident call: 0800 15 333; In the event of accidents with injured persons call: 0800 10 200.

ПРИ ВЪЗНИКВАНЕ НА ПТП НЕЗАБАВНО НАПРАВЕТЕ СЛЕДНОТО: / IN THE EVENT OF A ROAD TRAFFIC ACCIDENT, IMMEDIATELY DO THE FOLLOWING:

1. Обезопасете участниците, автомобилите и мястото на събитието; / Secure the participants, the automobiles and the venue of the event;
2. Позвънете на безплатните денонощни телефони; / Call the free 24-hour line;
Ще получите помощ - спешна, логистична и правна; / You will get assistance - urgent, logistic and legal;
3. Не поемайте отговорност за инцидента; / Do not take responsibility for the incident;
Протоколът не е документ, определящ вина; / The protocol is not a guilt-defining document;
4. Позвънете на тел. 112; / Call: 112;
5. Не подписвайте документи, които не разбирате; / Do not sign any document that you do not understand;
6. Направете поне две ПАНОРАМНИ СНИМКИ на ПТП от различен ъгъл, които да показват ИЗЦЯЛО ВСИЧКИ УЧАСТНИЦИ (вашето МПС и другите), а също така участъка от пътя, маркировката, знаците и други; / Take at least two PANORAMIC PHOTOS of Road Traffic Accident from a different angle to show ALL PARTICIPANTS (your vehicle and the others), as well as the road section, markings, signs, etc.

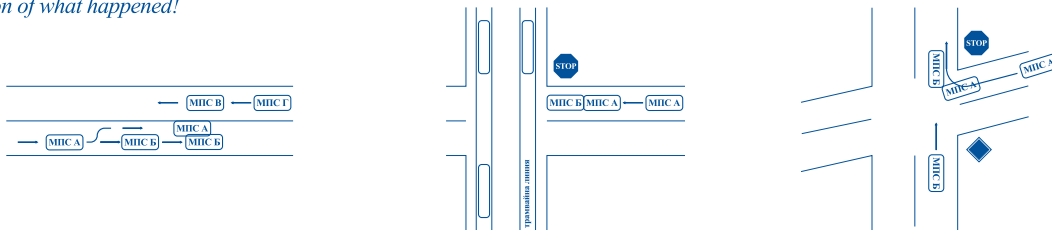


УКАЗАНИЯ ЗА ПОПЪЛВАНЕ НА ДВУСТРАНИЯ КОНСТАТИВЕН ПРОТОКОЛ ОТ УЧАСТНИЦИТЕ В ПТП / GUIDELINES FOR THE COMPLETION OF THE BILATERAL FINDINGS PROTOCOL BY THE PARTICIPANTS IN THE ROAD TRAFFIC ACCIDENT:

1. Ползвайте консултацията от денонощния контактен център на посочените телефони. / Use the advice from the 24-hour contact center on the listed phones;
2. Този ПРОТОКОЛ е в комплект с ДОКЛАД ДО ЗАСТРАХОВАТЕЛЯ в два екземпляра и се попълва при ПТП, когато са налице следните условия: / This PROTOCOL is included with a REPORT TO THE INSURER in two copies and is completed in case of a Road Traffic Accident when the following conditions are met:
 - няма пострадали лица; / There are no injured people;
 - в ПТП участват само две превозни средства; / Only two vehicles participate in the Road Traffic Accident;
 - няма увредено друго имущество, освен двете превозни средства; / No property other than the two vehicles is damaged;
 - между участниците (водачите) има съгласие относно обстоятелствата, свързани с ПТП; / The participants (drivers) agree on the circumstances surrounding the accident;
 - и двамата водачи не са употребили алкохол или упойващи вещества. / Both drivers have not used alcohol or drugs.

ВАЖНО Е ПРИ ПОПЪЛВАНЕ НА ПРОТОКОЛА ДА СЕ СЪБЛЮДАВА СЛЕДНОТО: / IT IS IMPERATIVE WHEN FILLING THE PROTOCOL TO OBSERVE THE FOLLOWING:

- Протоколът се попълва на мястото на произшествието. Посочете точния адрес на произшествието; / The Protocol is filled in at the scene of the accident. Specify the exact address of the accident;
- Следвайте указанията във всички полета на протокола и не пропускайте да ги попълните; / Follow the instructions in all the fields of the Protocol and be sure to fill them in;
- Начертайте схема на ситуацията в полето с квадрати (13). Посочете посоките на движение на автомобилите със стрелки. Ако не успеете да начертаете схема, използвайте полето за подробно описание на случилото се; / Draw a scheme of the situation in the field with squares (13). Specify the directions of movement of the automobiles with arrows. If you cannot draw a chart, use the field for a detailed description of what happened!



- Проверете дали всички данни на другия участник са попълнени коректно. Ако установите липса на данни, или неверни такива, НЕ ПОДПИСВАЙТЕ ПРОТОКОЛА ПРЕДИ ДА СЕ СВЪРЖЕТЕ С КОНТАКТНИЯ ЦЕНТЪР; / Check that all other participant's data is filled in correctly. If you find missing data or untrue data, DO NOT SIGN THE PROTOCOL BEFORE CONNECTING THE CONTACT CENTER;
- И двамата участници да подпишат протокола – всеки своята страна. Разделете си екземплярите; / Both parties sign the Protocol - each their side. Take one copy;
- Не променяйте и не подправяйте данните в протокола след подписването му. ТОВА ГО ПРАВИ НЕВАЛИДЕН; / Do not modify or tamper the data in the protocol after signing it. THIS MAKES IT INVALID.

Задължително попълнете ДОКЛАД ДО ЗАСТРАХОВАТЕЛЯ ЗА ПТП, ПРЕДОСТАВЕТЕ ПРОТОКОЛИТЕ НА ЗАСТРАХОВАТЕЛИТЕ СИ! УВЕДОМЕТЕ ГИ В 7 ДНЕВЕН СРОК, В НАЙ-БЛИЗКОТО ЗА ВАС ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО. / Obligatory fill in the REPORT TO THE INSURER FOR TRAFFIC ROAD ACCIDENT, PROVIDE THE PROTOCOLS TO YOUR INSURERS! NOTIFY THEM IN A 7 DAY PERIOD, IN THE NEAREST FOR YOU OFFICE!

ПОЗВЪНЕТЕ! CALL! При леки ПТП: 0800 15 333; При ПТП с пострадали лица: 0800 10 200 / In the event of a light Road Traffic Accident call: 0800 15 333; In the event of accidents with injured people call: 0800 10 200.

ВЪВ ВСИЧКИ ОСТАНАЛИ СЛУЧАИ извън т.2 по-горе, СЕ ИЗДАВА ПРОТОКОЛ ЗА ПТП ОТ КОМПЕТЕНТНИТЕ ОРГАНИ НА МВР – КАТ. / IN ALL OTHER CASES, outside of item 2 above, A PROTOCOL IS ISSUED FOR A ROAD TRAFFIC ACCIDENT BY THE COMPETENT AUTHORITIES OF THE MINISTRY OF INTERIOR AFFAIRS – ROAD TRAFFIC POLLICE.